



SV FÄRGSPRUTA

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO MALINGSPRØYTE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL PISTOLET NATRYSKOWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN SPRAY GUN

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE FARBSPRÜHGERÄT

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI MAALIRUISKU

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR PISTOLET PULVÉRISATEUR

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL VERFSPUIT

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

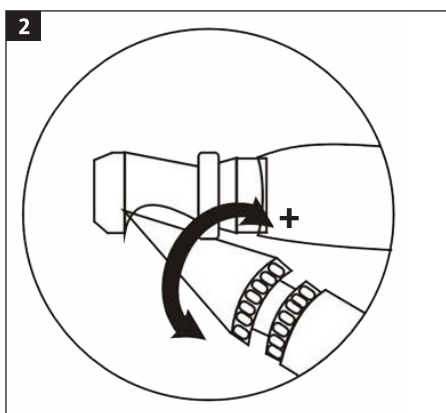
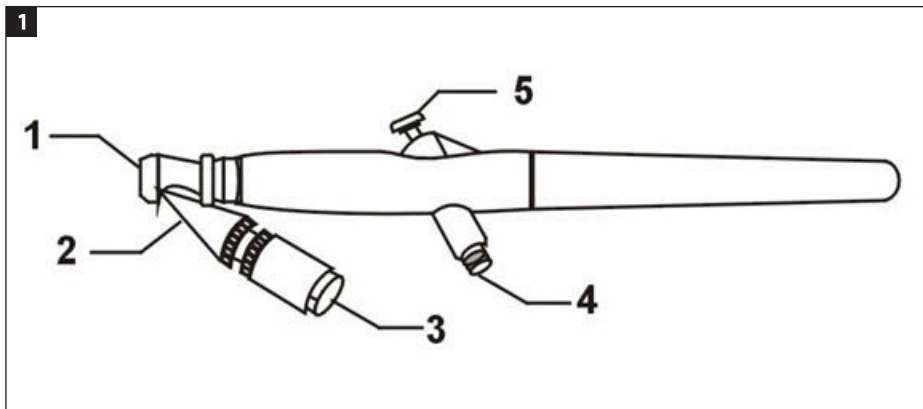
Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com



Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com



SÄKERHETSANVISNINGAR

- För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter delar eller arbetar i närheten av denna produkt läsa och förstå dessa instruktioner innan arbetet startas.
- Använd alltid skydd för ögonen vid arbete eller underhåll av denna produkt.
- Använd aldrig skadade eller slitna luftslangar eller kopplingar.
- Bär aldrig produkten i slangen.
- Stå stadigt och balanserat. Undvik en framsträckt ställning vid arbete med produkten.
- Luftstyrda verktyg kan vibrera vid användning. Vibration, enformiga rörelser eller obehagliga arbetsställningar kan vara obehagliga för händer och armar. Avbryt arbetet om obehag, skävande känsla eller smärta uppstår. Sök medicinskt råd innan arbetet återupptas.
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort lufttillförselslangen innan installationen eller innan något annat arbete utförs på denna produkt.
- Maximalt lufttryck 3,4 bar.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

TEKNISKA DATA

Arbetstryck max. 3,4 bar

BESKRIVNING

1. Färgutlopp
2. Färgflödesjustering

3. Färginlopp
4. Tryckluftsinlopp
5. Reglage för färgflödesinställning

BILD 1

HANDHAVANDE

OBS!

- **Justera mönsterbredd och färgflöde före användning.**
- **Oljefärger (såsom flyktiga färger) och färger med medelhög till hög viskositet rekommenderas.**
- **Om färgsprutan använts med vattenbaserade färger ska den rengöras med vatten eller specialrengöringsmedel (akryl). Låt inte färgsprutan stå i rengöringsmedel för länge. Använd inte bananolja (isopentylacetat) för rengöring.**
- **Använd aldrig färgsprutan för annat ändamål än det den är avsedd för.**

KRAV PÅ LUFTTILLFÖRSEL

Färgsprutans arbetstryck får vara max 3,4 bar. Högre tryck minskar färgsprutans livslängd drastiskt.

ANVÄNDNING



1. Anslut luftslangen till tryckluftsinloppet.
2. Anslut behållaren med färg till färginloppet.
3. Tryck ned reglaget till önskat djup och justera färgflödet efter behov. Bredden ställs in med reglaget och färgflödesjusteringen.

BILD 2

SIKKERHETSANVISNINGER

- For å redusere risikoen for skader, må alle som bruker, installerer, reparerer, vedlikeholder, bytter deler på eller arbeider i nærheten av dette produktet lese og forstå disse instruksjoner før arbeidet påbegynnes.
- Bruk alltid hørselvern ved arbeid eller vedlikehold av dette produktet.
- Bruk aldri skadde eller slitte luftslinger eller koblinger.
- Ikke bær produktet etter slangen.
- Stå stødig og balansert. Unngå en fremoverstrukket arbeidsstilling ved arbeid med produktet.
- Luftstyrte verktøy kan vibrere ved bruk. Vibrasjoner, ensformige bevegelser eller ukomfortable arbeidsstillinger kan være ubehagelige for hender og armer. Avbryt arbeidet dersom det oppstår ubehag, skjelvende følelse eller smerte. Oppsøk medisinsk rådgivning før du fortsetter å arbeide.
- Lukk alltid lufttilførselen og koble fra lufttilførselsslagen før installasjonen eller før noe annet arbeid utføres på dette produktet.
- Maksimalt lufttrykk 3,4 bar.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

TEKNISKE DATA

Arbeidstrykk maks. 3,4 bar

BESKRIVELSE

1. Malingsutløp
2. Justering av malingstilførsel

3. Malingsinntak
4. Trykkluftinntak
5. Bryter for innstilling av malingstilførsel

BILDE 1

BRUK

MERK!

- **Juster mønsterbredden og malingstilførselen før bruk.**
- **Oljemaling (som dunstende malinger) og malinger med middels til høy viskositet anbefales.**
- **Hvis malingssprøyten brukes med vannbaserte malinger, skal den rengjøres med vann eller spesialrengjøringsmiddel (akryl). Ikke la malingssprøyten stå for lenge i rengjøringsmiddel. Ikke bruk bananolje (isopentylacetat) til rengjøring.**
- **Ikke bruk malingssprøyten til noen andre formål enn den er beregnet for.**

KRAV PÅ LUFTTILFØRSEL

Malingssprøytenes arbeidstrykk skal være maks. 3,4 bar. Høyere trykk reduserer malingssprøytenes levetid kraftig.

BRUK



1. Koble luftslangen til trykkluftinntaket.
2. Koble beholderen med maling til malingsinntaket.
3. Trykk ned reguleringen til ønsket dybde og juster malingstilførselen etter behov. Bredden stilles inn med reguleringen og justeringen for malingstilførselen.

BILDE 2

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń i uszkodzeń, przed rozpoczęciem pracy wszystkie osoby obsługujące, instalujące i naprawiające produkt oraz dokonujące jego konserwacji, wymiany części lub pracujące w jego pobliżu muszą zapoznać się z niniejszą instrukcją.
- Podczas pracy z produktem oraz wykonywania czynności konserwacyjnych używaj środków ochrony oczu.
- Nigdy nie używaj uszkodzonych ani zużytych węży pneumatycznych lub złączy.
- Nie przenoś produktu, trzymając za wąż.
- Stój stabilnie, zachowując równowagę. Podczas pracy z produktem unikaj pochylania się do przodu.
- Narzędzia pneumatyczne mogą drgać podczas pracy. Drgania, monotonne ruchy oraz niewygodna pozycja pracy mogą powodować dyskomfort dłoni i ramion. Przerwij pracę, jeśli wystąpi dyskomfort, drżenie lub ból. Przed wznowieniem pracy zasięgnij porady lekarskiej.
- Przed przystąpieniem do montażu lub jakichkolwiek innych czynności na produkcie odetnij dopływ powietrza i odłącz wąż pneumatyczny.
- Maksymalne ciśnienie powietrza 3,4 bara.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

DANE TECHNICZNE

Ciśnienie robocze maks. 3,4 bara

OPIS

1. *Wylot farby*
2. *Regulator strumienia farby*
3. *Wlot farby*
4. *Wlot sprężonego powietrza*
5. *Pokrętło strumienia farby*

RYS. 1

OBSŁUGA

UWAGA!

- **Przed użyciem wyreguluj szerokość natrysku oraz strumień farby.**
- **Zalecamy użycie farb olejnych (takich jak farby płynne) oraz farb o średniej lub wysokiej lepkości.**
- **W przypadku użycia pistoletu z farbami wodnymi należy wyczyścić go wodą lub specjalnym detergentem (akryl). Nie pozostawiaj pistoletu na długo w środku czyszczącym. Do czyszczenia nie używaj oleju bananowego (octanu izoamylu).**
- **Nigdy nie używaj pistoletu do innych celów niż zgodne z przeznaczeniem.**

WYMAGANIA DOTYCZĄCE DOPIŁYWU POWIETRZA

Ciśnienie robocze narzędzia powinno wynosić 3,4 bara. Większe ciśnienie drastycznie skraca żywotność narzędzia.

SPOSÓB UŻYCIA



1. Podłącz wąż pneumatyczny do wlotu sprężonego powietrza.
2. Podłącz pojemnik z farbą do wlotu farby.
3. Wciśnij regulator na żądaną głębokość i ustaw strumień farby według swoich potrzeb. Szerokość ustawia się za pomocą regulatora i pokrętła strumienia farby.

RYS. 2

SAFETY INSTRUCTIONS

- To minimise the risk of injury everyone who uses, installs, repairs, maintains, changes parts or works near this product must read and understand these instructions before starting the work.
- Always wear safety glasses when working with or carrying out maintenance on this product.
- Never use damaged or worn air hoses or couplings.
- Never carry the product by the power cord.
- Maintain a firm footing and good balance. Avoid overreaching when working with the product.
- Air tools can vibrate during use. Vibration, repetitive movements and uncomfortable postures can cause strain on hands and arms. Stop working if you feel any discomfort, trembling or pain. Seek medical advice before resuming the work.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installation or performing any other work on this product.
- Maximum air pressure 3.4 bar.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.

TECHNICAL DATA

Working pressure max 3.4 bar

DESCRIPTION

1. *Paint outlet*
2. *Paint flow adjustment*

3. *Paint inlet*
4. *Compressed air intake*
5. *Control for adjusting the paint flow*

FIG. 1

USE

NOTE:

- **Adjust the spray width and paint flow before use.**
- **Oil-based paints (such as volatile paints) and paints with medium to high viscosity are recommended.**
- **If the spray gun is used with water-based paints, it must be cleaned with water or a special detergent (acrylic). Do not leave the spray gun in the detergent for too long. Do not use banana oil (isopentyl acetate) for cleaning.**
- **Only use the spray gun for its intended purpose.**

AIR SUPPLY REQUIREMENTS

The working pressure of the spray gun is max 3.4 bar. Higher pressure drastically reduces the life span of the spray gun.

HOW TO USE



1. Connect the air hose to the compressed air intake.
2. Connect the paint container to the paint inlet.
3. Press the control to the required depth and adjust the flow of paint as required. The width is adjusted with the control and the paint flow adjuster.

FIG. 2

SICHERHEITSHINWEISE

- Zur Minimierung des Verletzungsrisikos müssen alle, die das Produkt verwenden, installieren, reparieren, pflegen sowie dessen Teile austauschen oder in der Nähe des Produkts arbeiten, diese Anweisungen vor Beginn der Arbeiten lesen und verstehen.
- Bei der Arbeit mit diesem Produkt oder bei der Pflege des Produkts muss stets ein Augenschutz getragen werden.
- Niemals beschädigte oder verschlissene Luftschläuche oder Anschlüsse verwenden.
- Das Produkt niemals am Schlauch tragen.
- Stabil und mit sicherem Gleichgewicht stehen. Bei der Arbeit mit dem Produkt nicht nach vorn lehnen.
- Luftgesteuerte Werkzeuge können bei der Verwendung vibrieren. Vibrationen, monotone Bewegungen oder unbequeme Arbeitshaltungen können für Hände und Arme unangenehm sein. Bei Unwohlsein, Zittern oder Schmerzen die Arbeit unterbrechen. Einen Arzt konsultieren, bevor die Arbeit wiederaufgenommen wird.
- Vor der Installation oder vor anderen Arbeiten am Produkt die Luftzufuhr stets ausschalten und den Luftzufuhrschlauch trennen.
- Max. Luftdruck 3,4 bar.

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.

TECHNISCHE DATEN

Arbeitsdruck

max. 3,4 bar

BESCHREIBUNG

1. Farbausgang
2. Farbflussjustierung
3. Farbeingang
4. Drucklufteingang
5. Regler zur Einstellung des Farbflusses

ABB. 1

BEDIENUNG

ACHTUNG!

- **Musterbreite und Farbfluss vor der Verwendung justieren.**
- **Empfohlen werden Ölfarben (z. B. flüchtige Farben) und Farben mit mittlerer bis hoher Viskosität.**
- **Wenn das Farbsprüngerät mit wasserbasierten Farben verwendet wird, muss es mit Wasser oder Spezialreiniger (Acryl) gereinigt werden. Das Farbsprüngerät nicht zu lange im Reinigungsmittel stehen lassen. Kein Bananenöl (Isoamylacetat) zur Reinigung verwenden.**
- **Das Farbsprüngerät darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.**

ANFORDERUNGEN AN DIE LUFTZUFUHR

Der Arbeitsdruck des Farbsprüngeräts darf max. 3,4 bar betragen. Ein höherer Druck verringert die Lebensdauer des Farbsprüngeräts erheblich.

VERWENDUNG



1. Den Luftschlauch an den Drucklufteingang anschließen.
2. Den Behälter mit der Farbe an den Farbeingang anschließen.
3. Den Regler auf die gewünschte Tiefe drücken und den Farbfluss nach Bedarf justieren. Die Breite wird mithilfe des Reglers und der Farbflussjustierung eingestellt.

ABB. 2

TURVALLISUUSOHJEET

- Loukkaantumisriskin vähentämiseksi kaikkien, jotka käyttävät, asentavat, korjaavat, huoltavat, vaihtavat osia tai työskentelevät tämän tuotteen läheisyydessä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet ennen työn aloittamista.
- Käytä aina silmäsuojaimia, kun käsittelet tai huollat tätä tuotetta.
- Älä koskaan käytä vaurioituneita tai kuluneita ilmaletkuja tai -liittimiä.
- Älä koskaan kannata tuotetta letkusta.
- Seiso vakaasti ja tasapainoisesti. Vältä kurottamasta eteenpäin, kun työskentelet tuotteen kanssa.
- Ilmatyökäluet saattavat täräistä käytön aikana. Tärinä, yksitoikkoiset liikkeet tai epämukavat työasennot voivat olla epämukavia käsille ja käsivarsille. Lopeta työskentely, jos ilmenee epämukavuutta, vapinaa tai kipua. Kysy lääkärin neuvoa ennen työn jatkamista.
- Kytke aina ilmansyöttö pois päältä ja irrota ilmansyöttöletku ennen asennusta tai muita tähän tuotteeseen kohdistuvia töitä.
- Enimmäisilmapaine 3,4 baaria.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Työpaine maks. 3,4 bar

KUVAUS

1. Maalin lähtö
2. Maalivirran säätö

3. Maalin sisääntulo
4. Paineilman sisääntulo
5. Maalivirran säätönuppi

KUVA 1

KÄYTTÖ

HUOM!

- **Säädä kuvion leveys ja maalivirta ennen käyttöä.**
- **Tuotteessa on suositeltavaa käyttää öljymaaleja (kuten haihtuvat maalit) ja maaleja, joiden viskositeetti on keski-suuri tai suuri.**
- **Jos maaliruiskua on käytetty vesipohjaisilla maaleilla, puhdista se vedellä tai erityisellä puhdistusaineella (akryyli). Älä jätä maaliruiskua puhdistusaineeseen liian pitkäksi aikaa. Älä käytä puhdistukseen banaaniöljyä (isopentyyliasetaatti).**
- **Älä koskaan käytä maaliruiskua mihinkään muuhun kuin suunniteltuun käyttötarkoitukseen.**

ILMANSYÖTTÖVAATIMUKSET

Maaliruiskun käyttöpaine saa olla enintään 3,4 baaria. Suuremmat paineet lyhentävät huomattavasti maaliruiskun käyttöikä.

KÄYTTÖ



1. Liitä ilmaletku paineilmaliitäntään.
2. Liitä maalisäiliö maalin syöttöaukkoon.
3. Paina nuppi haluttuun syvyyteen ja säädä maalivirtaa tarpeen mukaan. Leveyttä säädetään nupilla ja maalivirran säädöllä.

KUVA 2

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Pour réduire le risque de dommage, toute personne qui utilise, installe, répare, entretient, remplace des pièces ou travaille à proximité de ce produit doit lire et comprendre les présentes instructions avant de commencer les travaux.
- Portez toujours une protection oculaire à l'utilisation ou à l'entretien de ce produit.
- Ne jamais utiliser de tuyaux d'air ou de raccords endommagés ou usés.
- Ne jamais porter le produit par le tuyau.
- Veillez à adopter une position stable et équilibrée. Évitez de vous pencher quand vous travaillez avec le produit.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer en cours d'utilisation. Les vibrations, les mouvements répétitifs ou les postures inconfortables peuvent être nocifs pour les mains et les bras. Interrompez les travaux en cas d'inconfort, de tremblement ou de douleurs. Consultez un médecin avant de reprendre les travaux.
- Coupez toujours l'arrivée d'air et débranchez le tuyau d'arrivée d'air avant l'installation ou avant toute autre intervention sur ce produit.
- Pression d'air maximale : 3,4 bars.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pression de travail max. 3,4 bars

DESCRIPTION

1. *Sortie de peinture*
2. *Réglage du débit de peinture*
3. *Arrivée de peinture*
4. *Arrivée d'air comprimé*
5. *Commande de réglage du débit de peinture*

FIG. 1

UTILISATION

REMARQUE !

- **Ajustez les dimensions du patron et le débit de peinture avant utilisation.**
- **Il est recommandé d'utiliser des peintures à l'huile (comme des peintures volatiles) et des peintures à viscosité moyenne à élevée.**
- **Si le pistolet pulvérisateur a été utilisé avec des peintures à base d'eau, il convient de le nettoyer avec de l'eau ou un détergent spécial (acrylique). Ne pas laisser le pistolet pulvérisateur dans du détergent trop longtemps. Ne pas utiliser d'huile de banane (acétate d'isopentyle) pour le nettoyage.**
- **Ne pas utiliser le pistolet pulvérisateur à des fins autres que celles auxquelles il est conçu.**

EXIGENCES POUR L'ARRIVÉE D'AIR

La pression de fonctionnement du pistolet pulvérisateur ne doit pas dépasser 3,4 bars. Une pression supérieure réduit considérablement la durée de vie de l'appareil.

UTILISATION

1. Branchez le tuyau d'air à l'entrée d'air comprimé.
2. Branchez le récipient de peinture à l'arrivée de peinture.
3. Appuyez sur la commande à la profondeur souhaitée et réglez le débit de peinture selon les besoins. La largeur est définie avec la commande et le réglage du débit de peinture.

FIG. 2

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Om het risico op letsel te verminderen, moet iedereen die dit product gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen vervangt of in de buurt ervan werkt, deze instructies lezen en begrijpen voordat met de werkzaamheden begonnen kan worden.
- Draag altijd oogbescherming bij het werken met dit product of het onderhoud ervan.
- Gebruik nooit beschadigde of versleten luchtslangen of koppelingen.
- Draag het product nooit aan de slang.
- Sta stabiel en evenwichtig. Vermijd een uitgestrekte houding bij het werken met het product.
- Door lucht aangedreven gereedschappen kunnen tijdens gebruik trillen. Trillingen, monotone bewegingen of ongemakkelijke werkhoudingen kunnen oncomfortabel zijn voor handen en armen. Stop met werken als ongemak, beven of pijn optreedt. Win medisch advies in voordat u het werk hervat.
- Schakel altijd de luchttoevoer uit en ontkoppel de luchttoevoerslang voor installatie of voordat er andere werkzaamheden aan dit product worden uitgevoerd.
- Maximale luchtdruk 3,4 bar.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Werkdruk max. 3,4 bar

BESCHRIJVING

1. *Spuitmond*
2. *Aanpassing spuihoeveelheid*
3. *Verftoevoer*
4. *Persluchttoevoer*
5. *Bedieningsknop voor instellen van spuihoeveelheid*

AFB. 1

AANWENDING

LET OP!

- **Pas voor gebruik de patroonbreedte en spuihoeveelheid aan.**
- **Olieverven (zoals vluchtige verven) en verven met een gemiddelde tot hoge viscositeit worden aanbevolen.**
- **Als de verfspuit is gebruikt met verf op waterbasis, moet deze worden gereinigd met water of een speciaal reinigingsmiddel (acryl). Laat de verfspuit niet te lang in het reinigingsmiddel staan. Gebruik geen bananenolie (3-methyl-1-butylacetaat) voor het reinigen.**
- **Gebruik de verfspuit nooit voor een ander doeleinde dan waar hij voor bedoeld is.**

LUCHTTOEVOEREREISTEN

De werkdruk van de verfspuit mag maximaal 3,4 bar zijn. Een hogere druk verkort de levensduur van de verfspuit drastisch.

GEBRUIK

1. Sluit de luchtslang aan op de persluchttoevoer.
2. Sluit de container met verf aan op de verftoevoer.
3. Druk de bedieningsknop in tot de gewenste spuihoeveelheid en pas de hoeveelheid naar wens aan. De breedte wordt ingesteld met de bedieningsknop en de aanpassing van de spuihoeveelheid.

AFB. 2

